

RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keski viikkona, heinäk. 3 - Wed. July 3, 1996

FINNISH AMERICAN WEEKLY

92. vuosikerta Vol. XCII No. 27

50 cents

Ulkomaiset mainostoimistot tunkeutuneet Suomeen

Ulkomaiset mainostoimistot ovat tunkeutuneet omistajiksi Suomen mainosmaailmaan. Yhdeksän suurinta mainostoimistoa on kokonaan tai osittain ulkomaisessa omistuksessa.

Ilmiö johtuu siitä, että mainosala jakautuu kansainvälisiin jätteihin ja pieniin kansallisiin yrityksiin kaikkialla maailmassa.

Kansainvälisestä ketjuuntumisesta on hyötyä esimerkiksi, kun kilpailaan kulutustavaramainonnasta. Suuret Nestlen ja Kellogsin kaltaiset kulutustavarayritykset käyttävät mielellään samaa mainostoimistoa joka puolella maailmaa.

Hillary Clinton päiväksi Helsinkiin

Helsinki on ensimmäisen naisen Hillary Rodham Clintonin levähdyspaikka tiiviin Itä-Euroopan-kierroksen päätteeksi, eikä vierailusta haluta syntyvän huomattavaa mediatapahtumaa.

Rouva Clinton tapaa presidentti Martti Ahtisaaren Mäntyniemessä vuorokauden vierailunsa aikana.



FinnFest USA '96 approaching

An exciting array of activities is planned for FinnFest USA '96 to take place August 7 - 11, 1996 in Marquette, Michigan. The theme for this year's festival is "Finn Family Reunion: Passing the Torch of Heritage." Manning the information booth in the above photograph during last year's festival in Portland, Oregon, are Bea and Howard Tamminen. For more information about the festival write: FinnFest USA '96, 121 N Front St., Marquette, MI 49855; call 800-906-FINN (or 906-222-FINN - toll free UP) or e-mail: finnfest@nmu.edu.

EU-jäsenyys alentanut ruoan hintaa

EU-jäsenyys on alentanut ruoan hintaa Suomessa. Uusimman elintarvikkeiden hintaa seuranneen tutkimuksen on julkaissut Maatalouden taloudellinen tutkimuslaitos. Sen laskelmien mukaan alennus olisi 12 prosenttia, kun luvusta poistetaan kahvi ja alkoholijuomat. Jos nämä otetaan mukaan, pienennys olisi seitsemän prosenttia.

Eniten vuoden 1994 syksyn ja viime tammikuun välillä ovat halventuneet kananmunat. Niiden hinnantienennys on peräti 38 prosenttia. Jauhojen, naudan- ja sianlihan, tuoreen kalan ja margariinin hinnat laskivat neljänneksen. Maito ja jäätelö maksavat yhtä paljon kuin ennenkin ja piimä puolestaan kallistui.

Special offer for new RAIVAAJA subscribers!

Three months for five bucks! Whether you read Finnish or English, RAIVAAJA will keep in touch with your roots, current Finnish American activities and events in Finland. Subscribe today!

Name _____

Address _____

Note: This offer is limited to new subscribers only and expires on September 30, 1996. Regular USA subscription rates are \$23.00 a year, \$15.00 for six months, and \$11.00 for three months. Send this coupon and your check payable to Raivaaaja Publishing Company, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVAAJA

pages 4-8

• A new RAIVAAJA feature:
Book on My Night Table

• 'All My Relations'
Art exhibit by Joyce Koskenmaki

• What Finnish literature have you read?
What do you think of it?
Student Terhi Laaksonen would like to know

• Reipas 82nd Summer Festival Track &
Field, Finnish Memorial 10 K results

Raivaajan arpajaisvoitot

FITCHBURG, MA - Raivaajan ja Finnish-American Club of Saiman menneen viikonloppuun aikaisten 90. Kesäjuhlien yhteydessä pidettyjen Raivaajan toimintaa tukevien arpajaisvoitot jakautuivat seuraavasti:

1. palkinto, **Finnairin** lahjoittama kahden hengen Suomi-matka: **Hans Luntta**, E. Hartford, CT.
2. palkinto, G.I.T. Travel Agency (Leominster) lahjoittama \$100 U.S. Savings Bond: **John M. Luukko**, Westminster, MD.
3. palkinto, Workers' Credit Unionin lahjoittama Iittalan lasilautanen: **E. Talix**, Hancock, NH.
4. palkinto, RAIVAAJAN vuosikerta: **K. Friberg**, Westminster, MA.
5. palkinto, Uuden Englannin Suomi-koulun lahjoittama suomenkielen opiskelukasetti: **M. Karni**, N. Brighton, MN.
6. palkinto, John I. Kolehmainen kirjoittama ja lahjoittama kirja "Voice of America Calling Finland": **M. Patari**, Lunenburg, MA.
7. palkinto, "Facts about Finland" kirja: **Eleanor W. Whittaker**, Danvers, MA.
8. palkinto, Kaino Waltari Rajalan kirjoittama ja lahjoittama kirja "Finns of Ashburnham, MA": **Raymond Howard**, Potomac, MD.
9. palkinto, John O. Virtasen kirjoittama ja lahjoittama kirja "Molotov Cocktail": **Philip N. Burgess**, Westminster, MA.
10. palkinto, John O. Virtasen lahjoittama Antero Raevuoren ja Rolf Haikkolan toimittama kirja Lasse Virenistä: **Rudolf H. Lahti**, Ashby, MA.

Tavaramerkkinä tinkimättömyys

Matinsalo sai ainekset aerobicin EM kultaan rytmisestä voimistelusta

Tuuli Matinsalosta ei tullut aerobicin Euroopan mestaria sattumalta. Jyväskyläläinen sai pyyhkiä otsaltaan lukemattomia hikipisaroita monenlaisissa harjoituksissa ennen kuin uran toistaiseksi makein voitto sinetöityi kesäkuussa Helsingissä pidetyissä alan Euroopan mestaruuskisoissa.

Matinsalon tavaramerkki on tinkimättömyys - jos jotain tähdään, se tehdään niin hyvin kuin pystytään. Hän on harrastanut aerobicia vasta kolme vuotta.

Nopea nousu lajin eliittiin selittyi ainakin osaksi jyväskyläläisen aiemmilla harrastuksilla. Ne olivat rytmisen kilpavoimistelu ja joukkuevoimistelu. Rytmisen jäi 19-vuotiaana, mutta vuoteen 1993 hän harrasti vielä joukkuevoimistelua.

"Nyt nautin sitä hedelmää, joka kypsyy rytmistä kilpavoimistelua harrastaessani", Matinsalo totesi ja kiitteli entisiä valmentajiaan.

Matinsalo hurmasi EM-kisojen tuomariston ja yleisön vauhdikkaalla prätäkateemallaan, jota höysti kunnan rokkikappale. EM-projekti pääsi vauhtiin viime syksynä. Muiden suomalaisten tavoin hän osallistui tiiviisti leireihin Kuortaneella, Pajulahdessa ja Jyväskylässä. Hän viihtyi harjoitussaleissa ahkerasti, mutta kevensi tahtiaan kisojen lähentyessä. Sarjakestävyyttä haettassa kahdesta kolmeen tuntiin tuntui sopivalta päivaurakalta.

Matinsalo, 26, ei ole tehnyt pitkiä tulevaisuuden suunnitelmia.

"Aerobicia harrastan vielä ainakin vuoden. Silloin olen fyysisesti parhaimmillani, koska saan lisää voimaa ja koska tekniikkani kohenee."



Aerobicin Euroopan mestari Tuuli Matinsalo

Valmetin Hornet etuajassa

Ensimmäinen Suomessa valmistettu Hornet F-18C -hävittäjä luovutettiin kesäkuun lopulla ilmavoimille Valmetin lentokoneitehtaalla Kuortaneella.

Yksipaikkainen hävittäjä valmistui useita kuukausia etuajassa. Sopimuksen mukaan luovutuksen oli määrä tapahtua syyskuun loppuun mennessä.

Suomen Ilmavoimilla on jo käytössä kaikki tilatut Hornetin kaksipaikkaiset F-versiot. Ne valmistettiin Yhdysvalloissa.

Valmetilla syntyy kaikkiaan 57 yksipaikkaista konetta ja siellä tehdään myös osia kaikkiin maailmassa valmistuviin Hornet-hävittäjiin. (KU)

Eeva Ahtisaari 60 v.

Suomen Tasavallan presidentin puoliso, filosofian maisteri Eeva Ahtisaari täytti kesäkuun 18. päivänä 60 vuotta.

Rouva Ahtisaari vietti syntymäpäiväänsä yksityisesti suvun ja ystävien kesken Naantalissa Kultarannassa.

Syntymäpäivän kunniaksi Kultarannassa järjestettiin konsertti, jossa esiintyivät oopperalaulaja Tom Krause, sellisti Arto Noras ja pianisti Ralf Gothoni.

Suomalainen dokumentti Torontoon

Suomalaisen Sami van Ingenin ja kanadalaisen Philip Hoffmanin ohjaama elokuva *Sweep* on valittu Toronton lyhytelokuvafestivaalin kilpailusarjaan.

Sweep on kokeellinen dokumenttielokuva, joka kertoo tekijöittensä matkasta Pohjois-Kanadaan.

Elokuvaa on esitetty festivaaleilla muun muassa Australiassa, Yhdysvalloissa ja Espanjassa. Sen on tuottanut suomalainen tuotantoyhtiö Illume.

(HS)

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(UPS 454-580)

Periodicals postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P. O. Box 300, Fitchburg MA 01420-0600.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822
FAX 508-343-8147

Subscription rates:
USA: 12 mo. - \$23.00; 6 mo. - \$15.00; 3 mo. - \$11.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

Nimipäivät



Heinäkuun 3 p., Arvo
Heinäkuun 4 p., Ulla, Ulpu
Heinäkuun 5 p., Unto, Untamo
Heinäkuun 6 p., Esa, Esalas
Heinäkuun 7 p., Klaus, Launo
Heinäkuun 8 p., Turo, Turkka
Heinäkuun 9 p., Ilta, Jasmin
Heinäkuun 10 p., Saima, Saimi
Heinäkuun 11 p., Elli, Noora, Nelli, Eleonoora
Heinäkuun 12 p., Hermann, Herkko, Herman
Heinäkuun 13 p., Ilari, Lari, Joel
Heinäkuun 14 p., Aliisa
Heinäkuun 15 p., Rauni, Rauna
Heinäkuun 16 p., Reino

Exchange rate

June 26, 1996

1 Finnish mark = US \$.2151

1 US \$ = 4.6490 FIM

Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Sanomalehti
aina ajan tasalla

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1996: \$7,293.44

E. Edwin Muhosen muistolle
Harri A. Siitonen, Berkeley, CA \$10.00
Vanhempiansa John & Saimi Erkkilän muistolle
Helen E. Herstein, Waltham, MA \$10.00
Riitta Kuusiluoma, Rauma, Suomi \$2.00
Reino J. Mäkinen, Fitchburg, MA \$10.00
Stanley Bujnicki, Gardner, MA \$25.00
Thelma O. Mattsonin kuolinpesä \$2,500.00
A.V. Erkkilä, Morristown, NJ \$10.00

Kiitos lahjoittajille!

From the desk of Stig Häggblom:

Suomessa sykettä!

Tämä on kesäraportti Rai-vaajalle Suomesta 1996.

Työttömien määrä ei ole sanottavasti laskenut, mutta yrityshalu on nousussa. Tällaista tunnelmaa en ole muutama vuoteen nähnyt.

Jo tullessaan maahan huomaa jotakin. Helsinki-Vantaan lentokenttä on suuren muutosprosessin kohteena. Kenttä on kyllä muuttunut joka vuosi, mutta nyt siitä on tulossa "suuri", suuri ja palveluaitis.

Helsinki on selvästi saamassa kansainvälisesti merkittävämmän paikan uudessa Euroopassa.

Ajaako Helsinki-Vantaan lentokenttä ohi Tukholman Arlandasta? Mene ja tiedä, mutta vähän siltä kyllä näyttää.

"Syke" teki tehtävänsä kesäkuussa. Sata vuotta naisten liikuntaa ja itsenäisyyttä. Juhlat Stadionilla olivat mittavat ja mukaansa tempaisevat. Joukossa oli paljon tarjoava seminaarikin kaupunginteatterissa. Mutta se ilmapöytä, joka vallitsi näytöksissä, antoi uskoa tulevaisuuteen. Tällaisella naisväellä Suomi kyllä pärjää.

"Naisen liike on ikuinen" kajahti tuon tuosta Stadionilla.

Jäihän se mieleen.

Kylmän juhannuksen päiviltä jäi mieleen Mikko Vienosen kesäkertomus *Ilta-Sanomissa*. "Suomi, Maailmanmahti" oli kertomuksen otsikko. Suomessa ei ollutkaan 5 miljoonaa kansalaista vaan 50 miljoonaa.

Pääkaupunki oli jälleen siirtynyt Turkuun, missä vanha tuomiokirkko oli pilvenpiirtäjien ympäröimä. Presidentti Ahtisaari oli Martti XVI Oiva, eli hän oli muuttunut kuninkaaksi ja - kaiken huipputa - pääkaupungin ylipormestarina esiintyi Ilkka Kanerva.

Kertomuksen mukaan "olisimme Euroopan pystypäi-

simpiä kansoja ja ruotsalaiset nuolisivat kengänpohjamme".

Kelpaahan sitä. Tällä väestöllä Suomi olisi valtahti, jossa poliittinen, taloudellinen, sotiaallinen ja kulttuurillinen merkitys olisi kansainvälisestä näkökulmasta melkoinen.

Olihan tuossa lukemista ja

mieltimistä. Ilmeisesti päätoimittajan luvalla julkaistu kirjoitus tuotti jopa Kosolanuorten massiivisen mielenosoituksen Turun torilla. Tässä Suomessa oli myös viisi miljoonaa siirtolaista ja pakolaista, heistä yksistään Turun gettoissa miljoona.

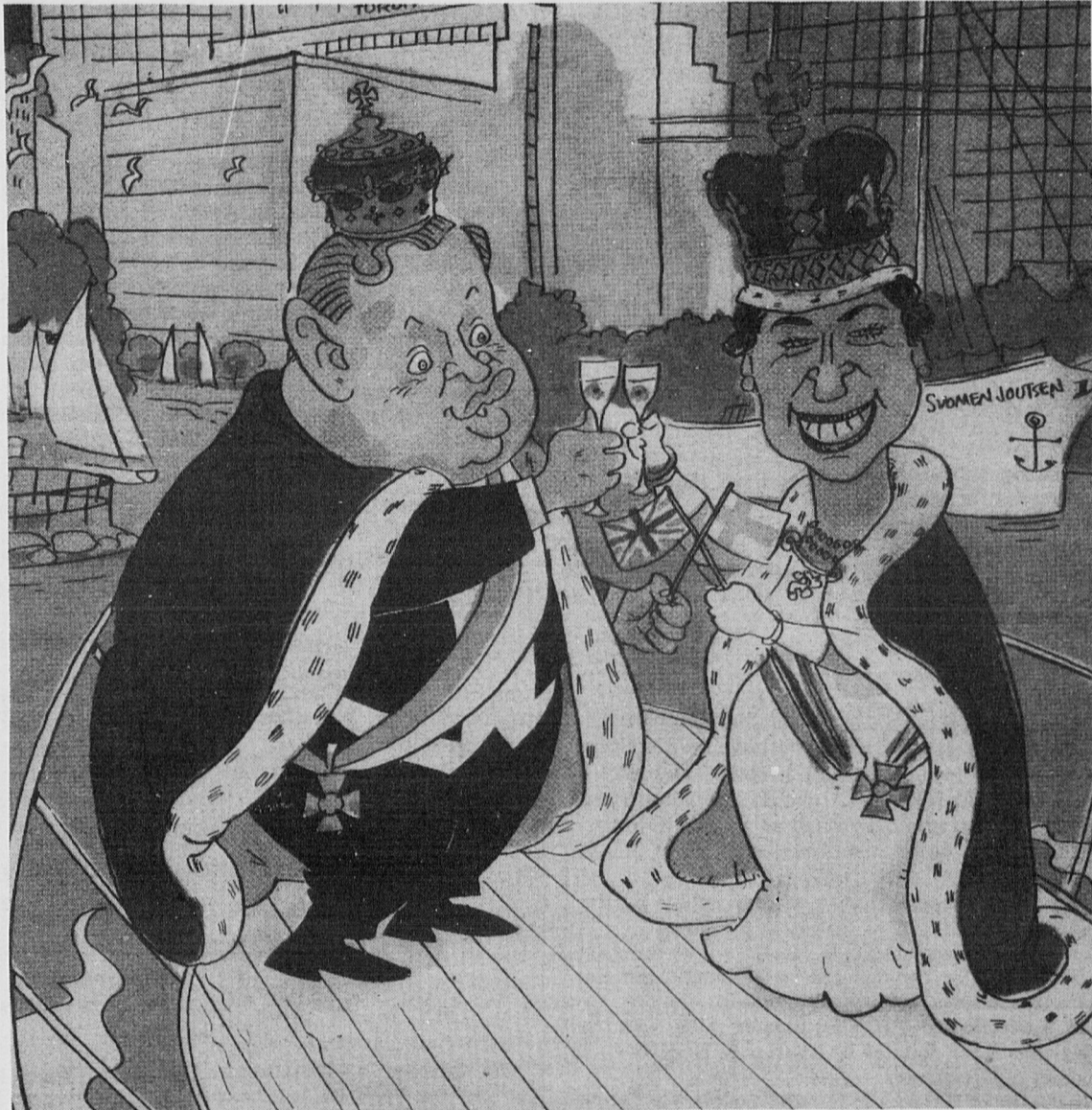
Siis myös uusnatsien liik-

keelle jalansijaa.

Suomen politiikan tekijöille on myös avautunut toisenlaiset työolot. Uusi Eurooppa ei välittänyt pohjoisen maan juhannusjuhlista. Pääministerin oli määrä lähteä Italian Firentsessä järjestettyyn kokoukseen. Sinne ei kuitenkaan joutanut Paavo Lippo-

nen, sillä hän joutui Suomessa sairaalahoitoon ja kokoukseen lensi ministeri Sauli Niinistö.

Tällaista kuuluu Suomesta ja tekee todella mieli lausahata, että maassa on vain entiset viisi miljoonaa asukasta ja luontokin on vielä jotakuinkin kunnossa...



Entinen ministeri Ilkka Kanerva lähtee Atlantin ktsolhin, onhan hän Suomen Urheilulliton puheenjohtaja. Voisiko joku kuvitella, että hän olisi myös Turun ylipormestari, mikäli Turku olisi 50-miljoonaisen Suomen pääkaupunki? Kaikki on mahdollista juhannuksen aikoihin (ainakin Ilta-Sanomien hupijutun mukaan). Silloin Suomea kyllä hallitsisi presidentti Ahtisaaren sijasta kuningas Martti XVI Oiva.

Suomen bruttokansantuote jälleen kasvussa

Suomen bruttokansantuote alkoi jälleen kasvaa kuluvan vuoden ensimmäisellä neljänneksellä. Edellisestä neljänneksestä kansantuote kasvoi 0.7 prosenttia, kun muutosta verrataan kausivaihteluista tasoitetuilla luvuilla. Tilastokeskuksen mitaama kasvu ei ollut suuren suurta, mutta kasvua kuitenkin.

Luvun etumerkki on tärkeä, sillä viime vuoden viimeisen ja kolmannen neljänneksen välillä kansantuote laski 0.3 prosenttia, mikä näytti vievän pohjan muun muassa valtiovarainministeriön kasvuennusteilta.

Jos talouskasvu jatkuu täsmälleen tätä vauhtia, se tuottaa tälle vuodelle parin prosentin kasvun viime vuoteen verrattuna. Jos se hieman kiihtyy, kolmen prosentin vuosikasvu on ihan haarukassa, toteaa valtiovarainministeriön kansantalousosaston päällikkö, ylijohdaja Martti Hetemäki. (HS)

Eräänä päivänä Heidi-tyttöreni löysi kolikon ystävänsä autosta ja halusi pitää sen. Yritin selittää, ettei me voitu sitä ottaa, koska se ei ollut meidän. Kolmevuotiaan viattomuudella hän vain sanoi, että kyllä äiti, minä sen löysin, se on minun.

Kun ystäväni yhtyi keskustelumme ja oli sitä mieltä, että teen karpäsestä härkäsen, ja että minun pitäisi antaa Heidin pitää vaivainen viisisenttinen, heräsi mielessäni epäily: "Kuinka opetan lapselleni rehellisyyttä?"

Jonka nuorena oppii, sen vanhana taitaa - kuuluu sanonta. Mutta mitä jos oppi menee ojaan jo nuorena? Mitä jos rehellisyyden perustaksi laitetaan rahan suuruus? Jos vanha kansa olisi opet-

tanut näin, tuskin olisin saanut vieraakseni erästä asukasta tänä aamuna. Hänellä oli kädessään shekki, jonka hän oli löytänyt. Se oli allekirjoitusta vaille ja summa oli \$1.50.

Asukas pyysi, että lähettäisin sen, koska hänen silmässä eivät ole niin hyvät, että hän voisi kirjoittaa osoitteen ja nimen kirjekuoreen.

Ollisikohan ystäväni mielestä \$1.50 arvoinen shekki ol-

lut lähettämisen arvoinen, tarvitseehan se kirjekuoren ja postimerkin, näes.

Mene ja tiedä, mutta minulle ainakin tuli hyvä mieli, kun me yhdessä lähetimme shekin tuntemattomalle henkilölle.

Toivottavasti hänellekin tulee hyvä mieli, vaikka kyseessä olikin vain \$1.50 miinus postimerkki...

Hyvää viikonjatkoa
toivoopi
Anu Delcourt



Finnish-American Rest Home, Inc.

1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

The Finnish-American

RAIVAAJA

Ironwood Discovery Center to host 'Finnish Day' August 3

CHISHOLM, MN - Ironworld's "Finnish Day," billed as "the largest one-day Finnish festival in the U. S.," will take place this year on August 3 from 10 a.m. to 6 p.m.

Five performers from Finland are scheduled to perform: Veikko Ahvenainen, the world-renown maestro of the accordion; Tallari, top Finnish orchestra sponsored by Kaustinen Folk Music Institute; Kalajoen Soittajat; Hyvinkäänkylä Ten, Finnish brass ensemble; and Minna Raskinen, one of Finland's most highly-regarded kantele players.

Also performing are the Jarvenpaa Singers (formerly known as the Finnfest Chorus '92); Sylvia and Fjordsong Band (specializing in Finnish polkas and

waltzes); Singing Strings with Prikko Tapio, soprano; Oulu Hotshots; Kisarit and Little Kisarit Finnish-American dancers; Amerikan Poijat, the Finnish American brass band; Kikarit Dancers from Thunder Bay; Kip Peltoniemi; Les Harkonen; The Musikkats and author Mayme Sevander.

Other events scheduled include flag raising ceremony; reindeer at the new Samd Camp; mojakka demonstration; birch bark weaving; dance lessons by Vihurit; 1996 Laskiainen Queen; Olsen Fish Co. Lutefisk samples; handcrafted items in marketplace.

Ironworld Discovery Center is located on Highway 169 West.

For more information, call 218-254-3321 or 800-372-6437.

1996 RAIVAAJA benefit drawing winners!

FITCHBURG, MA - It's the news you have been waiting for: the winners in the 1996 RAIVAAJA benefit drawing!

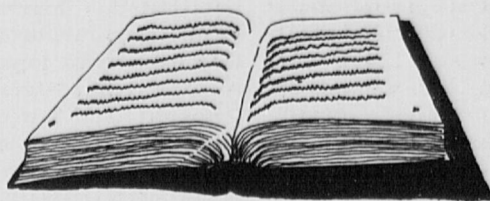
The names were picked Sunday, June 30, at Saima Park here during the 90th annual New England Finnish Summer Festival, sponsored by the Finnish-American Club of Saima Inc.

Here they are (the names are given as they appear on the ticket stub):

1. **Hans Luntta** (ticket # 32799), E. Hartford (CT), won the round trip to Finland for two donated by FINNAIR, the airline with "uncommon concern for the individual."
2. **John M. Luukko** (15679), Westminster (MD), won the \$100 U. S. Savings Bond donated by Charles E. Koski of G. I. T. Travel Agency of Leominster.
3. **E. Talix** (6318), of Hancock (NH), won the piece of Iittala glassware donated by Workers' Credit Union which has offices in Fitchburg (at the *Kuusamo* and in Cleghorn), Gardner, Groton, Lancaster, Leominster, Lunenburg, Townsend and Orange.
4. **K. Friberg** (20174), of Westminster, won a year's subscription to RAIVAAJA.
5. **M. Karni** (12338), of N. Brighton (MN), won a copy of the Finnish "Language 30" Teaching Cassette donated by New England Suomi-koulu.
6. **M. Patari** (19974), of Lunenburg, won a copy of *Voice of America Calling Finland*, donated by its author, the late John I. Kolehmainen.
7. **Eleanor W. Whittaker** (15252), Danvers, won a copy of *Facts about Finland*, published by Otava Publishing Company Ltd., Helsinki.
8. **Raymond Howard** (1256), Potomac (MD), won a copy of *Finns of Ashburnham 1903-1983*, donated by its author, the late Kaino Waltari Rajala.
9. **Philip N. Burgess** (13817), Westminster, won a copy of the novel *Molotov Cocktail* donated by its author Consul John O. Virtanen.
10. **Rudolph H Lahti** (17475), Ashby, won a copy of *Lasse Viren, Olympic Champion* by Antero Raevuori and Rolf Haikola, donated by its publisher Consul John O. Virtanen.

We wish to sincerely thank all donors and participants in the 1996 RAIVAAJA benefit Summer Festival drawing. Your support and interest is gratefully acknowledged and appreciated - it is what helps make this great newspaper possible!

Board of Directors
Raivaaja Publishing Company



Book on my night table

One of RAIVAAJA's missions is to examine the Finnish American experience and to provide a forum for discussion of same.

For this purpose we are presenting a new feature called "Book on My Night Table." Once a month we hope to feature a person in the Finnish American community writing about the book he or she is currently reading, or most recently read, which deals with Finland, Finnish America or the immigration experience in general.

We invited the president of FinnFest USA, Bob Selvälä, to introduce this feature to RAIVAAJA readers. His response appears below.

Now we invite all others to participate. Please include the name of the book, the author, why you are reading this particular book and what is its effect on you. The length of your comments is up to you. And you are not limited to only one book.

If possible, include a photograph of yourself which can be published with your comments.

RAIVAAJA, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600
FAX: 508-343-8147

"The knowledge of our
Finnish heritage and culture
is enhanced by reading many
of the fine books available to us."

- Bob Selvälä
President of FinnFest USA

The Raivaaja is asking members of the Finnish American community what book they are currently reading that deals with Finland, Finnish America or the immigrant experience in general. Being asked to introduce this feature is an honor for me. It is a pleasure for me to share with you my thoughts about this book.

Reading the comments of those participating in this feature will give the readers a little insight into why we are active in the Finnish American community. The knowledge of our Finnish heritage and culture is enhanced by reading many of the fine books available to us. Since I do not read Finnish I must read the English translations. Of course, many are available in Finnish as well. It will give an indication of what we are thinking and possibly what also gives us pleasure of identifying ourselves as a Finn.

The book I have chosen to tell you about was given to me as a gift by one of the co-

authors. Diane M. Hohl had attended our St. Urho's Celebration in Owatonna and talked about her experience in writing the book and the stories contained in it. The book is titled *Miriam, Daughter of Finnish Immigrants*. It is the story, as told to Diane Hohl, by her aunt, Miriam Kaurala Dioniak, of an immigrant family growing up in northern Minnesota in the early 1900s.



Bob Selvälä

My roots are from the city so I missed out on some of the

experiences of those growing up in a rural home. However, there are many similarities of experiences wherever we lived and the year. In fact, my wife, Mae, who is of Swedish background, found many of the stories stirring many memories of her early childhood growing up in the late years of the Depression.

So many of the things we have today that our children take for granted along with ourselves were not available in the years before World War II. Entertainment frequently dealt with many family gatherings. The part of our lives that probably has changed in the most is the conveniences we have in our homes. How many can say they remember taking a bath in a washtub in front of a coal stove or oil heater? Do you recall getting up in the morning and dressing for school behind the stove where it was the warmest?

Reading of things past should make us appreciate more what we have today. This story, like so many others, touches on the growing up experiences of many 2nd and 3rd generation Finnish Americans. Reading it will bring a smile to many faces and a tear or two as well. 4th and 5th generation Finns will learn a bit about the *stisu* of those immigrant family members.

I have a wide variety of stories like this one on my bookshelf at home. More are added each year when browsing through the marketplace at FinnFest. They are piling up faster than I'm able to read them but every once in awhile I do pick one of them up to read. I look forward to reading all of them.

This book along with many more are available for sale each year at the marketplace of the FinnFest USA festival. The one coming up in Marquette is no different. They will have many books and other items for you to review and buy if you wish. In the past, several authors have attended as well giving you the opportunity to talk to them in person.

In addition, the Raivaaja also has books for sale and frequently has information about them on what they are and how to buy them.

Try it - you will like it!



'All My Relations'

Exhibit of art by Joyce Koskenmaki to open in Ironwood for FinnFest USA

IRONWOOD, MI - For Finnish-American artist Joyce Koskenmaki, the summer family reunion takes on a whole new meaning. During a painful time in her life, Koskenmaki struck out to discover her heritage and how it contributes to who she is. Now, secure in her identity and history, she has once again set off on a journey - physically and through her art - to find her greater family on this earth.

The Pine Tree Gallery, 824 East US-2, announces the mixed media exhibition "All My Relations," featuring paintings, drawings, and quilts by Joyce Koskenmaki. The exhibit runs from August 3 through 25 at the gallery.

A reception will be held on August 3 from 7-9 p.m., when the artist will discuss her recent trip to Finland, her ongoing heritage study and its role in her personal growth and philosophy of the connection in nature.

Koskenmaki's struggle for self-awareness was a necessary step in getting to this stage of world-awareness.

"The deeper we go in knowing who we are," she says, "the more deeply we will be able to see and understand that which is different from us... We look inward first... and only thus learn how to look outward."

Her work in this exhibit is looking outward, chronicling and exploration of the interrelation of humans to animals and nature. From the sparse figures and simple, striking designs, it's evident this artist is confident in herself and her heritage, and now has turned a steady and exultant look at the common bonds of life: "I believe...that animals have souls and feelings. Connecting with them by drawing or painting them is a way to deepen my own sense of being a part of the soul of the world."

Joyce Koskenmaki grew up in Herman, a small Finnish-American community here in the Upper Peninsula. Both sets of her grandparents had emigrated from Finland in the early 1900s, and it was from her grandmother that Joyce began to learn, at a young age, about her Finnish heritage.

She also made pictures - on butcher paper, unpainted walls - from the time she was a small child. Her love of art grew; even as her family moved to Montana, her draw-

ings and paintings were largely inspired by her Upper Peninsula roots and Finnish ancestry.

Koskenmaki drifted from these ties with college, marriage, and a family. Still, she became an artist, as she was always meant to be, as her mother had wanted to be before her.

In the 1980s, after a divorce, Joyce took back her family name and "began to pursue my Finnishness with more direction and understanding." She has held teaching and lecturing positions at a number of universities, including a permanent position at the University of Wisconsin in her home of La Crosse. Her paintings, drawings, quilts, and fiber arts have been internationally displayed in exhibitions from New York City to Glasgow, Scotland.

Joyce Koskenmaki spent the summer of 1992 touring the American Northwest, studying ancient rock images called petroglyphs on a grant from the Wisconsin Arts Board. She was a delegate to the International Women's Conference in China in 1995. And Koskenmaki has most notably received grants to continue her Finnish cultural heritage, visiting Finland for a part of each year.

In Finnish ways and art, she has discovered "several unifying threads - a love of nature, a sparse, keen sense of design, as well as a brooding aspect. There is also a celebration of everyday life and a sense of equality."

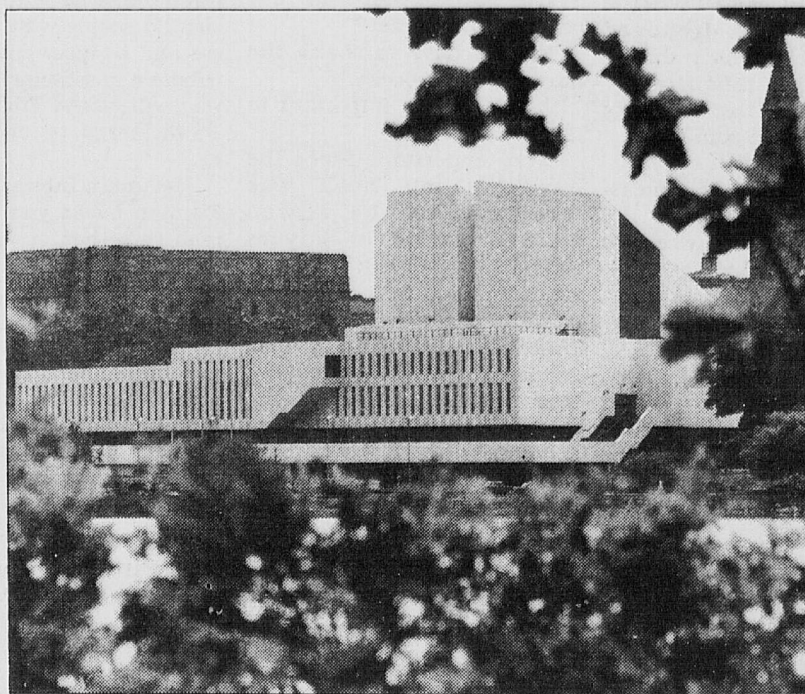
Spending this spring in Finland, she developed her ideas for a show based on the connection between all living things, an outlook reminiscent of Native American life philosophy and the spirituality of the indigenous peoples in Northern Finland. Her show "All My Relations" resulted, and is also evidence of her dramatic shift back to realism in her art.

"All My Relations" is an event held in conjunction with FinnFest USA '96, a national festival celebrating Finnish heritage, running this year from August 7-11 in Marquette.

The gallery exhibition and reception is offered free to the public. For more information on the show, the artist, or summer/fall exhibits, contact the Pine Tree Gallery, 824 E. Cloverland Dr. US-2, Ironwood, Michigan, 906-932-5120.

Pine Tree Gallery

Finnish News Digest



Finlandia Hall

Prof. Kenneth Frampton: 'Fatal to give up Finlandia Hall's marble'

Helsinki will make a fatal mistake if it changes Finlandia Hall's white marble to gray granite says professor Kenneth Frampton of New York City.

Frampton recently visited Finland on the occasion of the 40th anniversary of the Ra-

kennustaiteen museo (Museum of Architecture).

Another matter for discussion was Alvar Aalto. New York's Museum of Modern Art has invited Frampton as an expert to plan a major Aalto exhibition at the museum to commemorate the architect's

centennial in 1998. Frampton is considered an invaluable "godfather" of Finnish architecture.

During the visit, he named four countries where architecture still thrives: Finland, Spain, France and Japan.

(HS)

Kuusisto, Kamu together for the first time

The Finnish National Opera's future conductor Okko Kamu and violinist Pekka Kuusisto performed together for the first time in June.

Before the concert in Naantali, the men gave a joint press conference where they playfully talked about a com-

mon strategy.

"If we start and finish at the same time, the listeners will hardly remember what happened in between," Kamu joked.

These boys cannot be taken very seriously - except on-

stage.

"Once we ate at the same table, and I have been told that a long time ago Okko commented to my father that these Finnish violinists do not practice intonation enough," Pekka quipped.

(TS)

Edelfelt's 'Christening Procession' on view at Ateneum

Albert Edelfelt's *The Christening Procession*, painted in 1880, is now being shown at the Ateneum's Museum of Finnish Art.

The painting was sold last October at a Sotheby auction in New York to a private per-

son who paid \$370,000 for it. In January it had been given to the museum for safe keeping.

The painting is now being displayed next to Edelfelt's archipelago painting, *A Child's Funeral Procession*.

Both composition themes were inspired by a christening procession on a Haikko lake that the artist had participated in during the summer of 1879.

(HS)

International prize for Finnish handicraft

A collection of work by Finnish handicraft artists, *Breakfast on the Snow*, has received second prize in an exhibition arranged by the World Craft Council in

France. The group included silver-smith Karin Bonde-Jensen, ceramic artist Asa Hellman, textile artist Ulla-Maija Wik-

Kenneth Wikström. The exhibition was at the Macon Museum and its theme was art and gastronomy.

The first prize went to Slovakia.

The Poet

by Aapeli

translated by Roy Helander

"Do I disturb you, sir poet? You seem to be in a creative mood."

"Not at all. My inspiration came a while ago. An exceptionally proper thought. What is whiter than white? What is whiter than sun-drenched snow? What is whiter than a swan in the moonlight?"

"Could it be the morning prayers of a pure soul?"

"Oh, no. It's Hilda's wash. You speak then of a pleasant sort of idyll?"

"I speak of an advertisement for washing powder. I'm working on 'Hilda' soap powder. 'Hilda' whitens everything. They pay well."

"I have to ask you, Mr. Poet, is it true what they say? That your first, well-received book of poetry 'The Seedlings of the Herb Garden,' sold 371 copies? What a lyrical collection! That was a wonderful success, 371 copies."

"Just a small error. That was not my first book. My first one was called 'The Haze in the Mist' and it only sold 17 copies. That's all I could afford to buy."

"But your next collection

was 'The Seedlings in the Herb Garden?'"

"Yes, but it wasn't in the herb garden but rather in the frozen garden. 'Seedlings in the frozen garden.'"

"Oh, pardon me. And that one sold 371 copies?"

"True. I have to thank the name for its success."

"A title is very important to the book."

"Very important. Since the name of my book was 'Seedlings in the Frozen Garden,' a lot of buyers thought that it dealt with horticulture. And 300 or so gardeners came in to buy it. Unfortunately, many of them returned it when they noticed their mistake."

"So, that's what they thought."

"Yes, indeed. I called my next book 'What do dreams mean?' And so far it has sold over 7,450 copies."

"Wow! What a brilliant thought! A truly great move! With a name like that people probably raced to buy it thinking it was a dream book."

"It was a dream book."

1947

Warren, ME

Finn-Am Society July events

The Finn-Am Society is sponsoring a flea market/crafts/bake sale to benefit scholarship fund on July 13 from 10 a.m. to 4 p.m. at Owl's Head Town Hall (near airport).

Vendors may rent tables for \$7 by calling Arvo Salo at 596-6439. Donated items may be brought to Malcolm Jackson at 145 Buttermilk Lane, Thomaston, or directly to Town Hall Friday, July 12, from 5 to 8 p.m. No clothes or large items. Baked goods especially welcome.

Refreshments.

Annual elections

There will be a Finn-Am Society business meeting at 7 p.m. at the Masonic Hall, Route 90, Warren, on July 16. Annual elections will take place.

Dance

The Finn-Am Society will sponsor a dance on July 19 from 7-11 p.m. at the old town hall on Union common. Music will be by Veikko Honkala.

Come learn and enjoy the polka, schottische and other Finnish folk dances.

Finn-Am Society

What Finnish literature have you read?

What do you think of it?

Student Terhi Laaksonen would like to hear from you for thesis on interest in Finnish lit in North America

Terhi Laaksonen, a student of Finnish literature, is doing an M. A. thesis at the University of Turku on the interest in Finnish Literature in North America. She would like to identify people with that interest and to interview and distribute a questionnaire to those who will attend FinnFest USA '96 in Marquette on August 7-11.

Her main interest is in the Finnish books you may have read (whether in the original language or in translation), and your opinion of the books and their authors.

She is asking specifically if you have read Aleksis Kivi, Mika Waltari, Väinö Linna, Eino Leino, Aino Kallas, Minna Canth, Tove Jansson, and Eeva-Liisa Manner, but would

like to know of others. She hopes to have some personal data on the respondents, but all information she uses will be kept confidential.

"FinnFest will be partly a vacation for me," she says, "but I hope to gather some material for my senior thesis, which I will start working on next fall. I am studying Finnish literature at the University of Turku, and will be doing on-site interviews with Finnish-Americans about their reading habits with regard to Finnish literature. I hope to get as much material as possible to take back to Finland, and hope that you will have experiences to relate which you can think over in advance."

Laaksonen can be reached

through the Impola book table in the "tori" at the FinnFest in Marquette.

If you are attending FinnFest and would like to get in touch with her in advance, you may write to her at Terhi Laaksonen, PL 864, 20101 TURKU, FINLAND, or c/o Richard Impola, 20 DuBois Rd., New Paltz NY 12561; phone 914-255-6678; e-mail: impolar@matrix.newpaltz.edu

If you are not attending FinnFest but would like to help with this project, could you please send your name and address (as well as phone and possible fax number and e-mail address) to Richard A. Impola (same addresses as above).

FinnFest annual meeting on Aug. 8

The annual meeting of the members of FinnFest USA Inc. will be held in the Ontario Room, Don H. Bortum University Center, Northern Michigan University, Marquette, Michigan, Thursday, August 8, at 1 p.m.

The following candidates for the board of directors have been nominated:

Representing the West: **Satu Mikkola**, Camas (WA), for a term of three years.

Representing the Mid-U. S.: **Robert W. Selvala**, Owatonna (MN), for a term of three years.

Representing the East: **Roy Palo**, Newark (DE), for a term of three years.

FinnFest USA member organizations with dues up to date are entitled to vote at the meeting. Each member organization is required to complete a credential form designating its representative who will be able to vote on its behalf. Credential forms should be returned by July 15, 1996, to FinnFest USA, 636 16th St. SE, Owatonna MN 55060.

A Finnish Legacy

Wherever Finns may gather
Whenever that may be
One thing you can be sure of
And I'm sure you will agree...
There are plates of golden pulla
Passed around and like as not
Each Finnish gathering is graced
By a steaming coffee pot.
There is laughter...always laughter...
A special camaraderie
At any get together
Wherever Finns may be!
And music! Music! Music!
And sometimes dancing, too,
But the thing that is remembered most...
A legacy, it's true,
Is the smell of brewing coffee...
An ambrosia beyond measure
And golden pulla on a plate...
Truly a Finnish treasure!
When St. Peter calls my number
And I'm at the Golden Gate
Without a doubt I'll check it out
And bid St. Peter, "Wait!"
If I don't smell Finnish coffee
Or see another Finn
And no pulla greets my searching sight
Then I'm not going in!

...Kim Aalto

Chicken Barbecue

Saturday, July 13th
4 - 6 p.m.

Aura Hall
Voluntown, CT

Adults \$7.00	Children under 12 \$3.00
---------------	-----------------------------

Sponsored by Aura Seura

FOR SALE

Turn of the century, operating, 8-room furnished Turkish steam bath in Fitchburg, MA. Perfect for a massage therapist. Leave a message 508-345-7305.

70th SEASON OF SUMMER CAMP Uljas Koitto Temperance Society

83 Suomi Rd. off Center St. Route 36
P.O. Box 1232, Pembroke, MA 02359
Tel. 1-617-293-9837
On shore of Furnace Pond

Sauna and refreshments

Join Sauna Club for a real Finnish Sauna
Sat.: May thru October 3:00 - 9:30 p.m.
Wed.: June 19 thru Sept. 11, 6:00 - 9:30 p.m.

* **Saturday Suppers at 5:00 p.m.***
July 6 & 20, Aug. 3, 17, 31, Sept. 14 & 28, Oct. 5 & 19

* **Sunday Dinners at 12:00 noon ***
June 30 Beef, July 14 Turkey,
Aug. 11 Beef by men, Aug. 25 & Sept. 8, come to sign up

* Special Events *

August 17 Silent Auction p.m. & Supper
September 14 Fall Fair p.m. & Supper

Memories of
Northern Minnesota
from the '20s & '30s

Miriam
Daughter of
Finnish
Immigrants

by
Miriam Kaurala Dloniak
and

Diane M. Hohl
soft cover, 103 pages

\$11.95

plus \$3.00 for postage
(Mass. residents add
60 cents sales tax)
ORDER FROM

RAIVAAJA
P. O. BOX 600
FITCHBURG, MA

Provincetown, Farmington Hills, MI

MA

"The Provincetown Paintings" of Eric Aho are the subject of an exhibition at Gallery 349, 349 Commercial Street, July 5-18.

An opening exhibition will be held this Friday, July 5, at the gallery beginning at 8 p.m.

For more information, call 508-487-1200.

Raivaaja board answers Tenander

Tuure Tenander, in a letter published in the June 12 issue of this newspaper, charges the editor of violating the Raivaaja board's promised policy regarding the reporting of activities of the unification effort because of the omission of coverage of the May 4 presentation at Saima Park.

We feel that Tenander is misinterpreting our September 19, 1995, letter to him in which we stated, "We will, of course, continue to report on your effort as we have in the past."

We did not promise that the editor would personally attend and report on unification meetings and events. It should not and cannot be the board's policy to dictate where the editor should go and what the editor should write.

The editor has fully carried out our policy regarding the publication of correspondence received from the unification committee. Raivaaja has to date carried all reports issued by the committee.

For the record, we wish to note that so far no report has been submitted by the committee regarding the May 4 presentation of architectural suggestions for a Finnish Center at Saima Park.

Board of Directors
Raivaaja Publishing Company

Tofferi family connections

If you would print this information I may be able to locate family that has lost contact with those that are still in Finland.

My grandparents for some reason quit writing to Finland and my family and other branches of the family were lost in the USA. After using the internet to ask questions I have found my relatives in Finland.

But other members of the family in the USA are still lost. Most of the persons named below are surely dead but maybe their descendants will respond. Most were living in Fitchburg MA when contact was lost.

Rosa Halsfers, Fiina Rovinen, Wester Tofferi, Lilly Laakso, Meimi Thomson, Nellie E Steele, Leo Tofferi, Severi Tofferi, Eino Tofferi, Arthur Tofferi, Heimo Tofferi.

Jo Anne Gullett
Gardnerville, NV

Summer Sunday open house at Finnish Center

Summers are for vacations, picnics, barbecues, family outings, etc. - but not for everyone all the time.

This summer, on Sundays, when you're not busy, take a Sunday drive to the Finnish Center, 35200 West Eight Mile Rd., for an "Open House" each Sunday from July 7 to August 25 between 1 and 4 p.m.

Bring your neighbor, your relatives, your visiting friends from out of town, to the Finnish Center for a cup of coffee and pulla.

There may be impromptu entertainment, or maybe you can provide entertainment in an informal atmosphere. We don't know how this is going to evolve, so we need your advice.

Each weekend is going to be hosted by a different committee or group, so each Sunday is going to be a little different. Bring your friends, or make new ones at the Finnish Center Summer Sunday Open House.

FCA anniversary update

Preparations for the big 30th anniversary weekend on October 11, 12 and 13 are going well, but there is a

change.

Back some months ago I said that we will have our long-time volunteers and workers take that weekend off and just relax, and let the "newer," "younger" FCA members do the work.

Let me now eat those words. We welcome EVERYONE to participate and work to make this weekend a success! We need volunteers in decorating, set-up and take-down of tables, chairs, stage, etc.; kitchen and serving food, clean up, selling raffle tickets and more.

As a part of the 30th anniversary festivities, there will be a slide presentation of

the beautiful Bicentennial Pageant that Eva and George Koskimaki wrote and produced 20 years ago. This will bring back many wonderful memories. This presentation will take place at 2 p.m. on Sunday, September 22.

And just a little reminder of the big weekend: Friday, October 11, "Dance at the Old Finn Hall," with music by RFD North from the U. P.

Saturday, October 12, 30th anniversary banquet.

Sunday, October 13, "Open House" starting with a Champagne Brunch at 11:30 a.m. and continuing entertainment all day long.

Markku Ketola

Kalenteri

CALIFORNIA

Aug. 3 - Crawfish Dinner & Party, FAHA, 197 W Verano Ave, Sonoma. Cocktails, 4 pm; dinner 6 pm; reservations should be made. For more info: 510-523-1394.

CONNECTICUT

July 6 - Summer Dance, 8 pm, Aura Hall, Voluntown. Music by Ed Hendela.
July 11 - Finnish American Heritage Society monthly meeting, 7 pm, Finnish Hall, Canterbury.
July 13 - Annual Chicken Barbecue, 4-6 pm, Aura Hall, Voluntown.
July 14 - Finnish Folkways, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury. Sponsored by FAHS.

MAINE

July 7 - Open House, 1-4 pm, Finnish American Heritage Center, West Paris.
July 13 - Flea Market/Crafts/Bake Sale, 10 am-4 pm, Town Hall (near airport), Owl's Head. Benefit scholarship fund. Sponsored by Finn-Am Society.
July 14 - Open House, 1-4 pm, Finnish American Heritage Center, West Paris.
July 16 - Finn-Am Society business meeting, 7 pm, Masonic Hall, Rt 90, Warren. Annual elections.
July 19 - Dance, 7-11 pm, Old Town Hall, the Common, Union. Music by Veikko Honkala. Sponsored by Finn-Am Society.
July 21 - Open House, 1-4 pm, Finnish American Heritage Center, West Paris.
Aug. 18 - Finnish American Heritage Society of Maine annual picnic, 9:45 am-4:30 pm, Hebron Pines campground, Rt 124, Hebron. Pot luck lunch, entertainment, tori, visiting. Rain or shine.

MASSACHUSETTS

July 5 - Coffee Social, 7:30 pm, Kaleva Camp, Fort Pond, Lancaster. Sponsored by Knights & Ladies of Kaleva.
July 6 - Supper, 5 pm, UK Temperance Society camp, 83 Suomi Rd (off Rt 36), Pembroke.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by Dori Wells. Sponsored by FACS.
July 7 - Braised Beef Dinner, 12 noon- 1 pm, Kaleva Camp, Fort Pond, Lancaster. Sponsored by Knight of Kaleva Panun Maja #24.
July 12 - Coffee Social, 7:30 pm, Kaleva Camp, Fort Pond, Lancaster. Sponsore by Knights & Ladies of Kaleva.
July 13 - Sovittaja Park 70th anniversary dinner dance, Sovittaja Park, Finn Park Rd, Rutland. Dinner (menu to be announced) 6 pm (reservations by July 9 to 508-853-5174 or 508-886-6260); dancing to music of Bert Stromholm 7-11 pm.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Hi-Lites. Sponsored by FACS.
July 14 - Turkey dinner, 12 noon, U K Temperance Society camp, Pembroke.

MASSACHUSETTS

July 19 - Coffee Social, 7:30 pm, Kaleva Camp, Fort Pond, Lancaster. Sponsored by Knights & Ladies of Kaleva.
July 20 - Supper, 5 pm, UK Temperance Society camp, Pembroke.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells. Sponsored by FACS.
- Dance, 7-11 pm, Sovittaja Park, Rutland. Music by Elliot Lockwood. Sponsored by FACR.
Aug. 2 - The Provincial Choir of Central Ostrobothnia (Keski-Pohjanmaan Maakuntakuoro) in concert, 7 pm, Elm Street Congregational Church, 264 Elm St, Fitchburg. Tickets available at Raivaaja.

MICHIGAN

July 14 - FCA Drama Club dinner, 1 pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile, Farmington Hills. Exhibit of club activities; past and present photos.
July 16 - Finnweavers workshop, 9:30 am- 2 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
Aug. 6-7 - FinnFest Forum I - Health & Ethnicity: Deep Legacies of Biology and Culture Among Finnish Americans, Marquette. Continuing education credit for attending this conference available. For more info, contact FinnFest USA '96. Co-sponsored by FinnFest USA '96 & Marquette General Hospital.
Aug. 7-11 - FinnFest USA '96, Marquette. For more info, write: FinnFest USA '96, 121 N Front St, Marquette MI 49855; call 800-906-FINN (or 906-222-FINN - toll free UP); e mail: finnfest@nmu.edu.
Aug. 8 - FinnFest USA Inc. annual meeting, 1 pm, Ontario Room, Don H. Bottum University Center, Northern Michigan University, Marquette.

MINNESOTA

July 28-Aug. 3 - Finnish language & culture seminar, University of Minnesota, Duluth. Sponsored by S. I. S. U.
Aug. 3 - Finnish Day at Ironworld, 10 am-6 pm, Ironworld Discovery Center, Highway 169 West, Chisholm. For more info: 218-254-3321 or 800-372-6437.
Aug. 24-25 - Summer Folk Festival, Finn Creek Open Air Museum, off Hwy #106, New York Mills. More info: 218-385-2233. Sponosred by Minnesota Finnish-American Historical Society Chapter 13.

VERMONT

Nov. 1-3 - Finn-Funn Weekend, Cortina Inn, Killington. Reservations (with deposit) requested by May 1. For more information, call 860-887-8111 or 860-889-7820. Sponsored by FAHS.

WASHINGTON

July 26-28 - 'Music, Musikki, Music,' Finnish-American Folk Festival, Naselle High School, Naselle. For more info: 800-451-2542.

WISCONSIN

Aug. 11-14 - Kantele-playing workshop, Edgewood College, Madison. For registration & more information: 608-255-9992. Sponsored by Laulu paasi.

Events subject to change without notice

Own your piece of Finland or become an investor

Buy your own lot of pristine 200-acre island in Joroinen, FINLAND or make an offer for the whole island. The island is subdivided into 26 1+ acre lots each with 230 ft. of crystal clear lake frontage. Each lot abuts wildlife preservation area. Located on deep water route reachable from the Gulf of Finland and within close proximity to an airport. Make an offer for the whole island or buy ind. lot(s) for 10K each. (610) 436-7418.



MANE STREET SALON

SUOMEA PUHUTAAN

"Be Tame Or Go Wild"

• All Types of Perming • Precision Haircutting
• Tinting & Highlighting & Blow Styling
• Waxing, Ear Piercing & Manicures
MEN • WOMEN • CHILDREN
Tues - 9:00- 5:00 Wed & Thurs - 9:00-8:00
Fri - 9:00-5:00 Sat - 8:00-12:00
• Walk In or By Appointment
• Senior Citizen Discount

632-5002

6 Connors Street Gardner, MA
Mailis Ahoranta, owner

Finnish Memorial 10K results

FITCHBURG, MA - The 18th annual Finnish Memorial 10K Road Race was held June 30 at Salma Park. The race was sponsored by the Reipas Athletic Club of the Finnish American Club of Salma Inc.

MEN

30-39

1. William "Juice" Forbes, 38:23
2. Kevin Hickey, 38:44
3. Tom Gagnen, 49:25

40-49

1. Charles Salmond Jr., 38:44
2. Mikko Tervo, 42:19
3. Larry Morris, 43:58

50-59

1. Peter Orni, 40:20
2. Art French, 44:14
3. Ralph Mooers, 47:50

60 & up

1. Ernest LeBlanc, 49:06
2. Rudy Lahti, 50:12
3. Karl Tuomivaara, 50:24

WOMEN

To 29

1. Monique Tenander, 53:53

30-39

1. Debra Barry, 40:29
2. Lisa Wiita, 45:06
3. Leslie Snyder, 50:21

40-49

1. Janet Morrison, 46:04
2. Diane Mitchell, 59:20

60 & up

1. Marilou Crohan, 76:11

The overall winner, William "Juice" Forbes, has been running this race since it was started! He has always been in the top 5, but had never won. Sunday was his day!!

KM

82nd Reipas Summer Festival Track & Field Meet results

FITCHBURG, MA - The 82nd Annual Reipas Summer Festival Track and Field Meet was once again successful Sunday morning, June 30, at the Finnish Memorial Field at Salma as over 100 athletes took part.

The meet's most successful athletes were former Fitchburg High School track and field star James McCall and Sherri Kelly of Lunenburg.

McCall took the Erkki Koutonen Trophy for the third straight year for outstanding performances in jumping events, while Kelly took home the Frank Luokkala Trophy for the most outstanding performance overall in the meet.

McCall took first place in his three specialties, the long jump, 19' 6.5", triple jump, 41' 10", and the high jump, 5' 8".

Kelly was simply outstanding, as her award signified, capturing the discus, 104' 2", javelin, 101' 1", shot put, 30', and high jump, 4' 2", while picking up third place finishes in the triple jump, 27' 2", and 100 meters, 15.9.

In the weight events, former Williams College track and field star Brian Consigli had a fine day, winning the hammer, 168' 7" and the 35 pound wight, 48' 11", while finishing second in the shot put, 42' .75", and third in the discus, 126' 10".

Other multiple winners were: Jesse Lavote, long jump, 12' 8", 100, 15.3, and triple jump, 27' 11"; Lisa Nichols, 1500, 5:05.3, and 800, 2:32.6; and Francisco Ortiz, 1500, 5:04.4, and 800, 2:42.8.

Also finishing first in the Men's and Women's Open events were: Tim Lyons,

Javelin, 193'; Bill Cotter, shot put, 42' 7.5"; Jesse Lavote, long jump, 12' 8"; Vic DesMarines, discus, 154' 7"; Jim Daley, 3000, 11:26.4; Steve Valtonen, 1500 race walk, 6:58.2; Lina DeWill, 1500 race walk, 7:21.2; Jim Robinson, 400, 52.2; Maureen McMurray, 400, 1:18.2; and Cedric Escalle, 100, 11.4.

In the Youth Events, Irene Urbanovitch and Tom Depew were a double winners as Urbanovitch captured the shot put, 24' 1", and discus, 67' 7", while Depew won the high jump, 4' 4"; Sean Ward, shot put, 39' 8.75"; Danny Savukoski, long jump, 13' 11"; Hillary Steele, 100, 14.1; and Harold mateo, 350, 58.5.

In the Under 12 category winners in the 40 meter "Fun" Run included Melissa Wiitala, Chad Tenander, Mitch White, Corey Preg, and Jennifer Friend.

In the 100 meter dash winners included Jen Janicza, Jill Thibodeau, Mark O'Day, and Matt Brown. In the standing jump for Under 12 winners included Cody Savoy, O'Day, Alex Papanicholas, Rebecca Lake, Jenny Pi-strang, and Thibodeau.

Competing in the Masters Division and finishing first were: Bruno Maki, javelin, 87' 7", shot put, 28' 11.5", and discus, 94' 3"; and Valio Lieder, 1500 race walk, 9:01.4.

Chris Woods
Meet Director
Reipas A. C.

Six golds to swimmer Hallila at Mass. senior games

Esko E. Hallila of Temple Hills, P. G. County (MD), won six golds in swimming at the Mass. Senior Games at Springfield College, Springfield (MA), on June 15.

He was first in the 200M, 100M and 50M freestyle, 100M and 50M breast stroke and 50M back stroke in age 75-79 competition.

Hallila is a former resident of Worcester (MA) where he was a swimmer for both the YMCA and Suomi AC.

Sports roundup

with Harri Siitonen

Sandell, Rantanen

2nd in Grand Prix

Finnish Olympic hopeful **Annemari Sandell** took second place in the women's 5,000M track run at the IAAF Grand Prix track and field event at Helsinki on June 25. She was second only to Fernanda Ribeiro, of Portugal, world record holder at that distance, who can run it in 14 minutes, 52.66 seconds.

Sandell's time was 15:14.34, and Sweden's Sara Wedlund was third in 15:19.63.

In the women's javelin, **Heli Rantanen** buttoned up a silver with a throw of 214 feet, 9 inches. Winner was Tanja Damaske of Denmark with 218-7 and Oxana Ovehin-nikova of Russia was third with 207-6.

In women's non-Grand Prix events, **Johanna Manninen** was third in the 100M sprint in 11.51 seconds.

In the men's Grand Prix, **Markus Koistinen** was third in the shotput with 61-11, and in the non-Grand Prix

category **Harri Hakkarainen** earned a bronze in the javelin with a 268-3.

Kelly Parkinen in summer basketball

St. Mary's University varsity hoop star **Kelly Parkinen** scored well for the Contra Costa team in a San Francisco Bay Area Women's Summer Basketball League game at Kezar Pavilion in San Francisco on June 22.

Although San Francisco won the game 79-76, led by Jamie Redd, 1994-95 S. F. All-City High School player of the year, with her 28 points, Parkinen and Kate McAllister led Contra Costa with 16 points apiece to help make it a close game.

The summer league is made up of many of the leading high school and college players and alumni from the Bay Area. Parkinen, 6'1", who has been playing outstanding basketball for St. Mary's in Moraga for two years, will be going into her junior year season this coming fall.

Reipas athletes bring home gold, silver

FITCHBURG, MA - Irving White, Valio Lieder, Karl Makela and Raimo Ahti had the Finnish colors on when they represented FACS-Reipas AC at the annual Massachusetts Senior Games held at Springfield College, Springfield, June 14-16.

Irving, Valio and Karl participated in the 1,500 M and 5 K racewalks. Irving brought home two silvers, Valio a gold and silver and Karl two golds.

Raimo participated in the cycling events and received two golds and three silvers.

Not too bad for us "old guys." Just to make things tough, Raimo had participated in a triathlon the previous weekend.

Irving, Valio and Karl traveled to the Rhode Island Games on Sunday, June 23, and participated in racewalk. Results: Valio, gold; Irving, silver; Karl, silver.

KM

Tendonitis may ground Kempainen from Olympics

Bob Kempainen, American record holder in the marathon, is suffering from tendonitis that "potentially" will keep him from participating in the Olympics, according to a story in the *Oakland (CA) Tribune* on June 11. He had valiantly battled an upset stomach to win the US Olympic trials in February.

Finns in NHL Draft

Several Finnish players were selected in the 1996 National Hockey League draft at St. Louis (MO) on June 22. In the fourth round Ottawa picked up **Antti-Jussi Niemi** of Helsinki.

Others were: 7th round, Anaheim, **Timo Ahmola**, Jyväskylä; Montreal, **Timo Vertala**, Jyväskylä; 8th round, Los Angeles, **Kai Nurminen**; 9th round, New Jersey, **Pasi Petriläinen**, Tappara, Tampere; Pittsburgh, **Timo Seikkula**, Junkkarit; Philadelphia (from Ottawa), **Sami Salo**, TPS, Turku.

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION AND/OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$23.00; 6 mo. - \$15.00; 3 mo. - \$11.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

FINNISH-AMERICAN REST HOME AMERICAN-FINNISH NURSING HOME 1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461 TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere at affordable rates. Call or write for further information.

Juhannus- ja mansikkajuhla

FITCHBURG, MA - Messiah luterilaisen seurakunnan suomenkielinen Naistenliitto järjesti vuotuisen Mansikkajuhlansa 23. päivänä kesäkuuta klo 4 iltapäivällä kirkon alusalissa.

Tätä juhlaa on vietetty suomalaisluterolaisten perustamassa seurakunnassa vuodesta 1926 lähtien. Saimme huomata, että vietimme pyöreät 70 vuotta tänä kesänä.

Naistenliitossa toiminut Maria Valtanen, joka viljeli mansikoita, lahjoitti marjat juhlaan koko elämänsä. Hänen kolme tyttärsä jatkoivat äitinsä perintönä mansikoiden lahjoittamisen.

Tänä päivänä tytär Aili Walsh toimi marjat paikallisilta viljelijöiltä miehensä kanssa. Aili on luvannut tehdä tämän niin kauan kuin elää.

Puheenjohtaja Rauni Cote toivotti vieraat tervetulleiksi. Heitä tuli jälleen salintäydeltä, yli sata henkeä. Osa läsnäoleista ei taida enää suomen kieltä, mutta ystävyys kokoa yhteen.

Aloitimme juhlamme laulamalla suvivirren "Jo joutui armas aika ja suvi suloinen".

Pastori Kenn Cobb piti alkurukouksen englanninkielellä. Hän kiitti Jumalaa kauniista

kesän vihreydestä, kukista, auringonpaisteesta ja sateen kasteesta luonnolle. Hän kiitti lahjoista, joita Jumala suorunsaasti meidän ihmisten elämään ja ennen kaikkea Johannes Kastajasta, joka Jumalan lähettiläänä esimerkiksi sanallaan todisti Jeesuksen kristuksen ilmestymisestä maailmaan, maailman Vapahtajaksi.

Tämän jälkeen Viola Aho, edesmenneen pastori Raymond Ahon puoliso, kutsui pastorin eteen. "Oi, en minä", esteli pastori, mutta astui reippain askelin Mrs. Ahon viereen.

"Kesäkuu on silmännähtävin aika, luonto puhkeaa eloon", aloitti Mrs. Aho. "Linnut kerääntyvät parvissa laulemaan aamuisin, joskus liian aikaisin herätellen. Pikkulinnut lauloivat tämän kuukauden syntymäpäivän viettäjistä, joiden joukosta löytyi myös pastori Cobb, Ina, Helmi, Rudy, Ella, Esle, Aili ja Gerry mukana olleina."

"Linnut myös hälsivät äännekkästi toisesta merkkipäivästä. Robtn, joka istahti pihamaalleni, ilmoitti hätäisesti, että pastori juhlii papiksi viikkimispäiväänsä 28. kesäkuuta, jona päivänä hänet vihittiin pyhään virkaansa 15 vuotta sitten."

Mrs. Aho ojensi Naistenliiton puolesta lahjan rakkauden- ja kunnianosoituksena.

Pastorin kiittäessä huomionosoituksesta, hän kertoi nauraen: "Äitini myös sai pikkulintujen viestejä, aina kahdeksasta ikävuoteeni saakka kaikenlaisista kepposista. Ne 'linnut' ovat todella sellaisia."

Olimme saaneet nuoria, suomalaissukuista, musikaalisia lapsia antamaan viulusooloja. Tuomas Mord Lunenburgista soitti Konsta Jylhän "Valennut viulu" ja nopeatahtisen "Swallowtail Jig". Reipas Tuomas esiintyi ensi kerran yleisölle, kuulumme.

Hely Rantala luki tämän jälkeen otteita "Pyhän kirjan ihmisiä ja elämää" teoksesta sekä raamatusta Johannes Kastajaan liittyvistä tapahtumista.

"Johannes Kastaja oli syntynyt Juudean vuorimaassa, melko lähellä Jerusalemiä, vanhan papin Sakariaan ja hänen vaimonsa Elisabethin poikana. Hän oli noin puoli vuotta Jeesusta vanhempi ja siksi meidän juhannusta, Johannes Kastajan syntymän muistojuhlaa vietetään kuusi kuukautta ennen joulua.

Me muistamme kuinka enkeli Gabriel ilmestyi Sakariaalle ilmoittaen heidän saavan pojan. Sakarias epäili sitä heidän korkean ikänsä johdosta. Ja sen vuoksi Sakarias menetti puhekykynsä siihen asti kunnes Elisabeth synnytti lapsen.

Kahdeksan päivän kuluttua lapsi vietiin ympärileikattavaksi ja hänelle tahdottiin antaa nimeksi Sakarias, isänsä mukaan. Äiti riensi sanomaan, että ei suinkaan, hänen nimensä on oleva Johannes. Kun tätä asiaa ky-

syttiin isältä, hän kirjoitti tauluun: Johannes on hänen nimensä. Ja kohta hänen suunsa aukeni ja hänen kielenä vapautui ja hän puhui kiittäen Jumalaa.

Me myös muistamme, että Elisabeth oli sukua Marialle, Jeesuksen äidille. Enkeli oli kertonut Marialle Elisabethin olevan raskaana kuusi kuukautta samalla ajalla, kun ilmoitti Marian tulevan raskaaksi ja synnyttävän Jeesus lapsen.

Marian vieraillessa, kaiken tämän kuultuaan, Elisabethin luona ja Elisabethin kuulemalla Marian tervehdyksen, hypähti lapsi hänen kohdunsa.

Johannes jäi nuorena orvoksi ja vetäytyi Juudean aavikolle eläen siellä useita vuosia erakkona.

Aloittaessaan julkisen toimintansa Johannes meni Jordanin vilkasliikenteiselle kahlaamolle Kuolleen meren pohjoispuolelle. Juutalaisia tuli koko Palestiinasta kuulemaan tätä merkillistä miestä, joka muistutti asultaan ja puheiltaan vanhoja profeettoja.

Hänellä oli puku kamelin-karvoista ja vyötäisillään nahkavyö, hän söi heinäsiikkoja ja metsän hunajaa. Hän kehotti kansaa silmät leimuten katumaan syntensä ja valmistautumaan tuomiopäivää varten.

Johannes Kastaja saarnasi parannuksen kastetta, syntien anteeksisaamiseksi, tunnustamaan syntensä ja puhdistautumaan kasteella Jordanissa.

Kastettujen hän sanoi saavuttavan uuden elämän vanhurskaiden yhteisössä, joka tulisi muodostamaan tulevan Jumalan valtakunnan ytimen. Useimmat kastetuista miehistä palasivat koteihinsa ja työhönsä odottamaan Messiaista, mutta muutamat jäivät hänen luokseen ja tulivat hänen opetuslapsikseen.

Monet luulivat Johannes Kastajaa luvatuksi Messiaaksi. Mutta hän saarnasi: 'Minun jälkeeni tulee minua väkevempi, jonka kengänpaulaa en ole kelvollinen maahan kumartuneena päästämään. Minä kastan vedellä, mutta Hän kastaa teidät Pyhällä Hengellä.'

Jeesus tuli Galilean Nasaretista myös ja kuunteli kun Johannes vastaili papelle, jotka olivat tulleet Jerusalemita tutkimaan, kuka hän oikein oli.

Johannes sanoi: 'Minä en ole Kristus (Messias).' Oletko sitten Elia? 'En ole.' Se profeetta olet? 'En.' Kuka sitten olet, että voisimme antaa vastauksen niille, jotka meidät lähettivät. Mitä sanot itsestäsi?

Hän vastasi: 'Minä olen huutavan ääni erämaassa. Tehkää tie tasaiseksi Herralle niin kuin profeetta Jesaja on sanonut.'

Nyt astui Jeesus kansanjoukosta esiin ottaakseen kasteen Johannekselta. Mutta Johannes esteli ja sanoi: 'Minun tarvitsee saada kaste

sinulta ja sinä tulet minun tyköni.' Jeesus vastasi: 'Salli nyt, sillä näin meidän sopii täyttää kaikki vanhurskaus.'

Kun Jeesus oli kastettu, nousi Hän kohta vedestä ja katso, taivaat aukenivat ja Hän näki Jumalan Hengen tulevan alas niin kuin kyyhkysen ja laskeutuvan hänen päällensä. Ja katso taivaasta kuului ääni: 'Tämä on minun rakas Poikani, johon minä olen mielistynyt.'

Monet sanoivat Johanneksesta, että hän oli taivaaseen noussut ja nyt takaisin tullut profeetta Elia.

Johannes Kastajan aloittama hengellinen liike levisi

nopeasti. Sen ajan hallitsija pelkäsi Johanneksen uskonnollisen liikkeen saavan almaisensa kapinaan, kun Johannes julkisesti moitti hallitsijan lainvastaista avioliittoa.

Saadakseen Johanneksen valennetuksi hän antoi vangijatkua seuraavalla sivulla

Provincetown, MA

Putneyssa Vermontissa asuvan Eric Ahon "Provincetownin maalaukset" näyttelyn avajaiset pidetään heinäkuun 5. päivänä klo 8:00 illalla Gallery 349:ssä, 349 Commercial Street.

Näyttely on esillä heinäkuun 18. päivään. Lisätietoja numerosta 508-487-1200.

Tanssit Saiman Puistossa

Lauantaina
heinäk. 6. p:nä
klo 8 - 12 yöllä

Dori Wells soittaa

Kaikki tervetulleita!
Finnish American Club of Saima

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTISET lähetetään joka sunnuntaiamuuna asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Heinäkuun yleiset kokoukset pidetään 7. ja 21. päivinä klo 2 i.p. Elm St. Lähetyskirkossa. Evankelistat Olli ja Irja Pyykkö mukana. Tervetuloa!

Rukoukokoukset jatkuvat entiseen tapaan kodeissa.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä 343-9659.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaisin klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltaisain klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltaisain klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoina klo 2:00 iltapäivällä.

Messiah Lutheran seurakunta

Kesäajan jumalanpalvelukset alkavat sunnuntaina, heinäkuu 7. p:nä ja tämä alkataulu on voimassa syysk. 1. p:vään.

Klo 9:00 aam. raamattutunti ja pyhäkoulu. Klo 9:45 jumalanpalvelus. Suomenkielinen jumalanpalvelus kuukauden ensimmäisenä sunnuntaina klo 8:00 aamulla.

Ashburnham Apostolic Lutheran seurakunnan Evankeliumi-tilaisuudet

Heinäk. 4 - 7

Franklin Pierce College
Rte. 119, Rindge, NH

(n. 1/2 mallia teiden 119 & 202 risteyksestä)

Englanninkieliset jumalanpalvelukset päivisin
klo 10 aam., 2:30 i.p. ja 7 ill.

Suomenkieliset jumalanpalvelukset päivittäin
klo 9:45 aam., 2:15 i.p. ja 7:00 ill.

Pastori Timo Orri Suomesta

Kaikki tervetulleita

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu

**KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN**

AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Tel. 508-343-4853

Eino E. Niinimäki

SUOMEA PUHUVIA VIRKAILLOITA

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

• Our own service department to our customers

• New customers always welcome

• Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Alli Granholm

HASTINGS-ON-HUDSON, NY - Alli (Kuusinen) Keinänen, 89, kuoli maalisk. 13, 1996 Hastings-on-Hudsonissa.

Hän oli syntynyt elok. 22, 1906 Ashburnham, MA:ssa Otto Rurik ja Anni (Kuusinen) Keinänen tyttärenä. Elok. 3, 1927 hän avioitui New York Cityssä Kurikasta Suomesta kotoisin olleen J. Walter Granholmin kanssa.

Kaipaamaan jäi poika Carl Granholm, Hastings-on-Hudson; tämän puoliso Monika ja poika Kurik, joiden luona hän asui; sekä veli Leo Keinänen, Jackson Heights, NY.

Hän oli nauttinut siitä lyhyestä ajanjaksosta, minkä hän sai viettää (viisi kuukautta) pienen pojanpoikansa kanssa. Hänen sydämensä oli alkanut rappeutua Kiitospäivän jälkeen, mutta hänen elämänsä oli suhteellisen aktiivinen loppuun asti.

Oikaisu

Viime viikon Raivaajassa oleeseen Gertrude E. Hongiston kuolinilmoitukseen oli vahingossa otsikoitu hänen tyttönimensä.

Rauha G. Holland

LACONIA, NH - Rauha G. (Partala) Holland, 80, 25 Union Avenue, kuoli kesäk. 30, 1996 Lakes Region General sairaalassa. Hän oli vuoden 1993 lokakuussa kuolleeseen Sulo I. Hollandin leski.

Hän oli syntynyt toukok. 27, 1916 Suomessa Augusta ja Amanda (Kihlstrom) Partalan tyttärenä. Hän oli asunut useita vuosia Fitchburgissa (MA) kunnes muutti Stodge Meadowiin Ashburnhamissa.

Laconian alueella edesmennyt oli asunut vuodesta 1960. Hän oli työskennellyt myyjänä Lakes Region Jewelers liikkeessä Laconiassa.

Kaipaamaan jäi poika James S. Holland, Sun Lakes, AZ; kaksi tytärtä, Sally V. Woods, Fitchburg ja Joan H. Hawkins, Peterborough; viisi lastenlasta; ja 19 lastenlasta.

Muistotilaisuus pidetään myöhemmin Cathedral of Pines kappelissa Rindgessä.

Kuolleita

Eino E. Malm

ASHBY, MA - Eino E. Malm, 80, 505 South Rd., kuoli kesäk. 25, 1996 kotonaan saamaansa sairauskoh- taukseen. Hänen puolisonsa Eve I. (Jokinen) Malm kuoli 1980.

Hän oli syntynyt syysk. 1, 1915 Massahusettsissa Victor ja Hilma K. (Nikula) Malmin poikana. Hän oli asunut Fitchburgissa ennen kuin muutti Ashbyyn 1930-luvulla. Hän pääsi Fitchburg High Schoolista 1933.

Edesmennyt oli työskennellyt entisessä Fitchburg Paper Companyssa sekä entisen Union Associates firman palveluksessa monia vuosia. Eläkkeelle hän jäi 1979.

Malm oli palvellut toisessa maailmansodassa.

Hän oli jäsenenä VFW# 10337 Ashby Postissa, the Holmes-Curren-Bennett Post of the American Legionissa ja

Finnish American Club of Saimassa.

Edesmennyt nautti kalastamisesta ja golfin pelaamisesta.

Kaipaamaan jäi lanko ja käly Leo ja Mary Jokinen, Baldwinsville, NY ja käly Martha Malm, Yarmouth; sisarusten lapset Sandra Sabine, Baldwinsville, Ginny Mitchell, Bonita Springs, FL ja tri Linda Malm, Taos, NM; neljä sisarustenlasten lasta; ja kaksi erittäin läheistä ystävää, Claire Raatikainen ja John Koutonen Fitchburgissa.

Hautaustoimisto Bosk, 85 Blossom St., Fitchburg, huolehti hautaamisesta Glenwood hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: VFW Ashby Post #10337, Erickson Rd., Ashby, MA 01431 tai FACS, P.O. Box 30, Fitchburg, MA 01420.

Elsie Herbst

MAYNARD, MA - Elsie L. (Rissanen) Herbst, 71, kuoli kesäk. 18, 1996 Emerson sairaalassa Concordissa lyhyen sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt Maynardissa Mattie ja Sofie (Morkko) Rissanen tyttärenä ja oli asunut paikkakunnalla koko ikänsä. Hän oli Maynard High Schoolin kasvatti.

Edesmennyt oli työskennellyt 20 vuoden ajan sairaanhoitoapulaisena Suburban Manor hoitokodissa Actonissa ennen kuin jäi eläkkeelle 1992.

Kaipaamaan jäi kolme poikaa, David Herbst, Stow, Thomas Herbst, Maynard ja Bruce Herbst, Marlborough; kaksi tytärtä, Susan Cortini, Kalifornia ja Marilyn Calvert, Teksas; kuusi lastenlasta; ja kolme lastenlasten lasta.

Hautaustoimisto Fowler-Kennedy, 42 Concord St., huolehti hautajaisjärjestelyistä. Pastori tri R. Gary Heikkilä toimitti siunaamisen. Hautausmaahan.

Marmorisia ja graniittisia

hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works

JOHN A. PRATT, omistaja

Route 26, Oxford, Maine

Puh. 207-743-2673

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling

Douglas Stone

Directors

69 Vernon St., Gardner, MA

Tel. 508-632-0377

MOORCROFT
HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKOINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

May

Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

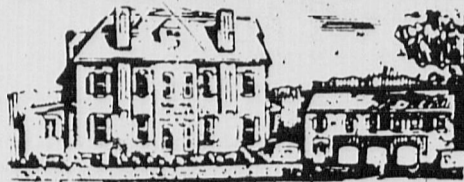
RUSSELL W. MAY

Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA

Puhelin: 762-1509

SAWYER-MILLER
FUNERAL HOMES



129 ELM ST., FITCHBURG

Howard J. Miller, Director

Phone All Branches 345-6778

Bosk
Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

John A. Bosk, Sr.

Donald G. Dufault

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Ashburnham
Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(508) 827-5700

John A. Bosk, Jr.

Ina A. Davidson

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 203-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 203-564-2147

Newton-Bartlett
HAUTAUSTOIMISTO

Tel. 603-863-2113
42 Main St., Newport, NH

JUHANNUS . . .

jatkoa edellisluvulta

ta hänet ja kuljettaa syrjäiseen Makairoksen linnoitukseen. Vangitseminen kuitenkin vain lisäsi oppilaiden intoa levittää sanaa.

Vankilassa ollessaan Johanneskin joutui epäilyksien varaan kuullessaan Jeesuksen ihmetöistä. Jeesus juuri aloitti kolmivuotisen toimintansa Johanneskin vankilassaoloajalla.

Johannes noudatti vielä juutalaisten lakia, paastoten farisealaisten tavoin kahtena päivänä viikossa ja noudatti muita kieltoja.

Johannes kuuli, ettei Jeesus opetuslastensa kanssa paastonnut jne. Jeesus turvautui vertaukseen viinileileistä, niin kuin me tiedämme. Hän tarkoitti tällä vertauksellaan, että paastoaminen ja kieltäytyminen saattoivat sopia Johanneskin ja hänen kannattajilleen, mutteivat hänelle.

Johannes lähetti opetuslapsiaan kysymään Jeesukselta: 'Oletko sinä se tuleva vai pitääkö meistä toista odottamaan?'

Jeesus lähetti heidät takaisin kertomaan Johanneskin, mitä kuulivat ja näkivät: 'sokeat saavat näkönsä ja rammaat kävelevät, pitaliset puhdistuvat ja kuurot kuulevat ja kuolleet herätetään ja köyhille julistetaan evankeliumia.'

Jeesus myös todisti opetuslapsilleen: 'Totisesti minä sanon teille, ei ole vaimoista syntyneitten joukossa nousut suurempaa kuin Johannes Kastaja, mutta vähäisin taivasten valtakunnassa on suurempi kuin hän'; tarkoittaen itseään.

Jeesus oli avannut uuden tien eikä voinut vaeltaa vanhojen - paikkaitujen periaatteiden mukaan.

Jeesuksen kolmen toimintavuoden lopulla Johannes Kastaja joutui eriskummallisella tavalla mestatuksi.

Lopuksi hyvänä todistuksena Johannes Kastajasta sanotaan: Hän oli Jumalan lähettämä valmistamaan ihmisiä Jeesusta varten; hän ei ollut Kristus, joka on valkeus, vaan hänen tehtävänsä oli

todistaa valkeudesta, se on Kristuksesta, että ihmiset uskoisivat Häneen."

Viola Aho luki englanninkielellä Matt. evank. kolmannen luvun Johannes Kastajasta.

Naisten kuoro lauloi "Jeesus ystäväni ja Siionin kanteleen laulun "Ole lempee puheesasi, Herra näkee työs . . .". Linda Stevenson säesti pianolla. Linda on seurakunnan urkuri.

Helvi Järvelä luki hauskan kertomuksen vanhentumisen rypyistä, "Voi sentään".

Sitten saimme kuulla paljon kysytyjä musikaalisia sisaruksia, 5- ja 6-vuotiaita Katrina ja Alix Lämsää. He soitivat kaksi lasten laulua ja Katrina lisäksi "Seitz Concerto #5", Bachin "Gavotte in D" ja Jay Ungarin "Ashoken Farewell". Äiti Lee Ann säesti pianolla. Saimme todella nauttia klassillisesta musiikista liki puoli tuntia. Koko perhe harrastaa musiikkia.

Seurakunnan englanninkielinen kuoro lauloi "Open now Thy gates of beauty", Linda Stevensonin säestäessä pianolla.

Laulettiin "Happy Birthday" laulu kesäkuussa syntymäpäiväänsä viettävälle. Rauni kiitti ohjelman antajia ja erikseen mansikoiden lahjoittajia. Viulunsoittajille ojennettiin pikkulahjat, äidille kukkia ja mansikoiden lahjoittajille suklaarasia.

Lopuksi laulettiin suomen kielellä pöytäsiunauslaulu ja nautittiin mansikka-kermakakuista kahvin kanssa.

Hely Rantala

Suomen uutisia

Suomen uutisia

Ulkoministeri Halonen Bosnian alueesta: Suomalaisten tehtävänä jälleenrakennus

Suomalaisten tärkein tehtävä Bosnian alueen rauhanturvatehtävissä on jälleenrakennus, ja suomalainen rakentajapataljoona vastaa hyvin paikallisen väestön vaatimuksia, kertoi ulkoministeri Tarja Halonen (sd) perjantaina Helsingissä. Halonen palasi torstaina neljän päivän vierailultaan entisen Jugoslavian alueelle. Hän tutustui matkallaan muun muassa Doboyn suomalaispataljoonaan, jossa työskentelee noin 400 rauhanturvaajaa Suomesta.

Halonen sanoi, että jälleenrakentamista on vaikea saada alkuun, ja suomalaisten osaaminen on esimerkiksi miinojen rauhauksessa tarpeen. Bosnialaiset ovat Halosen mukaan erityisesti toivoneet, että lähitulevaisuudessa suuri silta korjattaisiin.

"Kaiken kaikkiaan (Naton alaisten rauhanturvajoukkojen) Iforin johdon suhtautuminen on varovaista. Suomalaiset edustavat aktiivisinta suuntausta yhteistyön tekemisessä siviilien kanssa."

(HS)



Ulkoministeri Tarja Halonen tutustui viime viikolla ruumiiden löytöpaikkaan Srebrenican lähellä. Oppaina olivat suomalaisen asiantuntijaryhmän johtaja Raimo Sintonen (olk.) ja oikeuslääketieteellinen asiantuntija Antti Pietilä.

Vanhat metsät suojelemaan

Valtioneuvosto hyväksyi viime viikolla periaatepäätöksen Suomen vanhojen metsien suojelemisesta. Pohjois-Suomeen valtion maille sekä Kuusamon yhteismetsien alueelle ja Etelä-Suomen yksityismaille perustetaan tulevan luonnonsuojelulain mukaisia suojelualueita.

Periaatepäätöksessä sovitaan myös toimista, joilla kompensoidaan vanhojen metsien suojelemaan vaikeuksia työllisyyteen ja talouteen.

Hallitus aikoo nimetä poliittisesti edustavan seurantarayhmän, joka valvoo kompensatio-ohjelman toteutumista ja tarvittaessa tekee ehdotuksia sen toimeenpanoon liittyvissä asioissa. Vanhoja metsiä koskevien suojelupäätösten jälkeen suojellun metsän osuus koko Suomessa nousee 2.7 prosentista 3.5 prosenttiin metsämaan alasta.

(Demari)

Suomalaiset haluavat kotimaista perunaa

Suomalaiset haluavat mieluiten syödä kotimaista perunaa. He arvostavat kotimaisessa perunassa eniten puhtautta ja makua. Perunaa on kevään kuluessa tuotu Suomeen Välimeren maista, Ranskasta ja parina viime viikkona Etelä-Ruotsista.

Elintarviketieto Oy haastatteli toukokuussa suomalaisia peruna-asiasta. Yli puolet haastatelluista ilmoitti syövänsä ainoastaan kotimaista perunaa ja 38 prosenttia sanoi syövänsä mieluummin kotimaista kuin ulkomaista perunaa. Kahdeksalle prosentille kuluttajista oli samantekevää, mistä peruna tulee. Kukaan vastaajista ei pitänyt ulkomaista perunaa haluttavampana.

Suomalaiset kuluttajat arvostavat kotimaisessa perunassa puhtauden ja maun lisäksi viljelyn ympäristöystävällisyyttä, sillä heidän kuvasa Suomessa viljellyn perunan ympäristöystävällisyydestä on paras.

Kauppiainia neljä viidestä ilmoitti haluavansa myydä vain kotimaista perunaa.

Huumeongelmat syventyneet

"Huumeiden kokeilu on tätä nykyä samalla tasolla kuin 1970-luvun alussa, mutta huumeongelmat ovat syventyneet kuin kaksi vuosikymmentä sitten."

Näin tiivistää Suomen huumeilanteen erikoissuunnittelija Ari Virtanen, joka on organisoimassa sosiaali- ja terveysalan tutkimus- ja kehittämiskeskukseen Stakesiin kansallista huumeausainekeskusta.

Virtanen näkee uudelleen lisääntyneen kokeilun samanaikaisena muoti-ilmiönä kuin hippihenkisellä 70-luvulla, mutta myös huumeiden ongelmakäyttö on selvästi kasvanut tällä vuosikymmenellä. Asiantuntijat puhuvat nyt Suomen toisesta huumeaallostasta.

(AL)

Kalevi Sorsa eläkkeelle

Entinen pääministeri ja Sdp:n puheenjohtaja Kalevi Sorsa, 65, jäi heinäkuun ensimmäisenä päivänä eläkkeelle.

Sorsa on ollut viimeksi Suomen Pankin johtokunnan jäsenenä ja häntä seuraa tässä tehtävässä Matti Louekoski.

CONCERTS

On The Upper Common, Fitchburg, MA

WEDNESDAYS, STARTING AT 6:30

- July 10th Joint Ventures Orchestra - Swing
- July 17th Frank Mangan - Irish Song & Music
- July 24th Crossroads - 10 Piece Show Band
- July 31st Anderson-Gram - Acoustic Recording Artists
- Aug. 7th Jolly Kopperschmidts - German Band
- Aug. 14th Ragtime Rowdies - Banjo Music

RAINDATES - THURSDAYS

Summer Concert Series on the Upper Common. This program is sponsored by the Fitchburg Parks & Recreation Department, Workers' Credit Union, and Massachusetts Cultural Commission, as administered by the Fitchburg Mayor's Council on the Arts.

Better Rates, Better Terms, Better Service!
Your Financial Resource

Workers' Credit Union

YOU CAN CATCH US ON THE NET AT
<http://wcu.com>

815 Main St. Fitchburg 345-1021	40 Fairmount St. Fitchburg 343-5810	Twin City Mall Leominster 840-3400	603 Mass. Ave. Lunenburg 582-9964	221 Main St. Townsend 597-2963	308 Main St. Groton 448-3553	145 Main St. So. Lancaster 368-8200	313 Pleasant St. Gardner 632-9200	12 N. Main St. Orange 544-2188	ATM Center 75 Main St. Pepperell
---------------------------------------	---	--	---	--------------------------------------	------------------------------------	---	---	--------------------------------------	--

Vähäinenkin liikunta estää sydäntauteja

Liikunnan ei tarvitse olla rasittavaa vaikuttaakseen myönteisesti sydän- ja veritautien riskeihin, todettiin Kuopiossa äskettäin pidetyssä terveystieteiden kansainvälisessä tutkijakokouksessa.

Aiemmissa suosituksissa painotettiin fyysisen kunnan kohentamisen merkitystä. Uusien, tarkennettujen suositusten mukaan liikunnan ei kuitenkaan tarvitse olla uuvuttavaa, kertoi professori William L. Haskell Stanfordin yliopistosta.

Nykytietämysten mukaan päivittäin riittää, että jonkun verran hengästyy vähintään kymmenen minuuttia kerrallaan, mutta yhteensä noin puoli tuntia päivässä.

Suomen kansanterveyslaitoksen ravitsemusosaston johtajan, professori Antti Aron mukaan lihavuus ei johdu liiallisesta syämisestä, vaan vähäisestä liikunnasta.

"Liikunnan merkitys on korostunut, kun työssä sitä ei enää saada tarpeeksi. Se jää vapaa-ajan varaan", hän sanoi.

Lihavuus on Suomessa huomattavasti suurempi ongelma kuin muissa Pohjoismaissa. Aron mukaan tilanne on viimeksi kuluneiden 10-15 vuoden aikana mennyt epäedulliseen suuntaan.

Internet-tiedoilla pian maisteriksi

Jyväskylän yliopiston viestintätieteiden laitos aloittaa syksyllä yhteisöviestinnän perustutkinto-opetuksen ja tohtorikoulutuksen. Opiskelijat perehdytetään etenkin uuteen viestintäteknologiaan, kuten internetiin, www-sivujen valmistukseen sekä multimediaan. Määräaikaisen professorin virkaan on nimitetty professori Jaakko Lehtonen.

(STT)

70-vuotispäivä

Kolumnistimme Stig Häggblom juhlii saariston rauhassa

Raivaajan kolumnisti Stig Häggblom täyttää ns. "pyöreitä vuosia" tämän kuun 5. päivänä. Silloin saamme onnitella häntä 70-vuotispäivänsä johdosta.

Kotkassa heinäkuun 5, 1926 syntynyt Stig Thureson Häggblom on toiminut urheilutoimittajana jo 50 vuoden ajan, joista viimeiset kuusi myös Raivaajan kolumnistina.

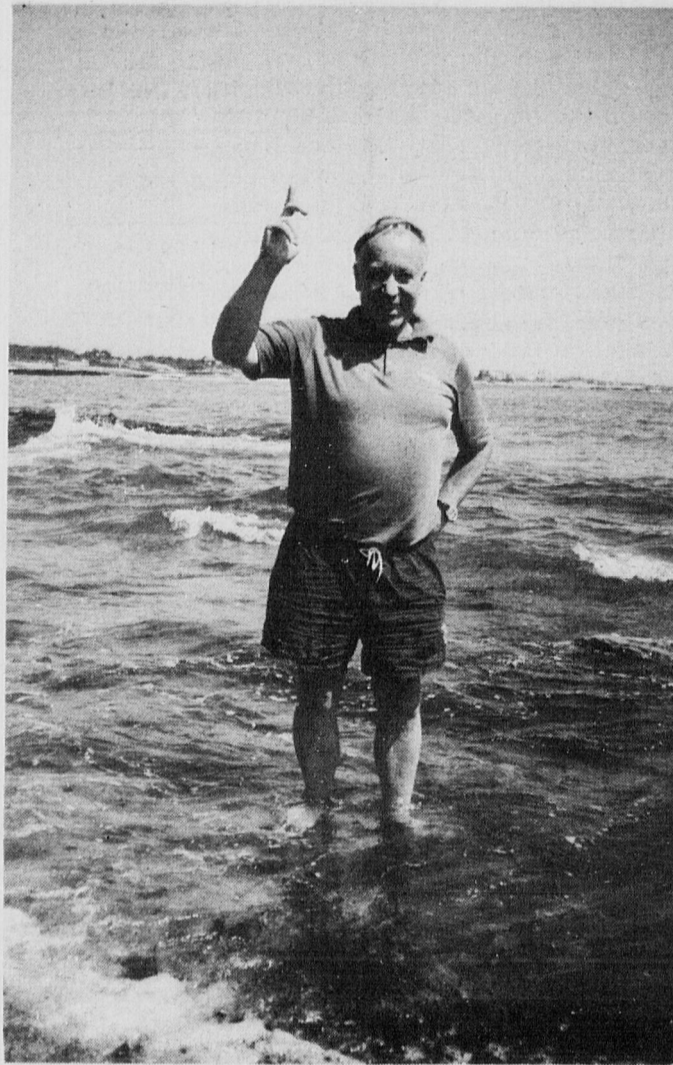
Vaikka Häggblom (ystävien kesken Stigu) on urheilutoimittaja koulutukseltaan, kaikki kirjoittajan Raivaajan kolumneja lukevat tietävät hänen saattavan siepata viikon aiheensa yhtä hyvin niin poliittiselta kuin taitelliselta areenalta ja kaikelta sillä välillä.

Bostonin kupeessa Quincyssä asuvalla Häggblomilla ja hänen japanilaisyyntyisellä puolisoillaan Norikolla on myös koti Helsingissä. Ja tietysti kesämökki saareissa. Häggblomien mökki sijaitsee Porvoon saaristossa, missä päivänsankari on viettänyt merkkipäiväänsä.

Ennen Suomeen matkaimistaan Häggblom kertoi Raivaajalle viettäneensä "majallaan Porvoon maalaiskunnassa, ulkomeren ulottuvilla useimmat syntymäpäivänsä". Siellä tuli täytettyä 35, 40, 50, 60 ja nyt on vuorossa tämä 70.

Häggblomin "From the desk of Stig Häggblom" kolumnin kautta olemme saaneet tutustua moniin enemmän ja vähemmän tunnetuihin ihmisiin maailman eri kolkilla.

Mutta mitä tiedämme itse henkilöstä, joka on heidät meille esitellyt? Hyvin vähän. Joten miehen esittely



Merkkipäiväänsä tällä viikolla viettävä Raivaajan kolumnisti Stig Häggblom Atlantian aalloissa.

Kuva: Noriko Häggblom

lienee paikallaan.

Ylioppilaaksi päästyään Häggblom valmistui voimistelun opettajaksi. Hän oli viisi vuotta voimistelun lehtorina ennen kuin urheilutoimittajan ammatti pääsi voiton puolelle.

Häggblom aloitti urheilutoimittajauransa Suomen suurimman ruotsinkielisen päivälehdessä Hufvudstadsbladetin palveluksessa 1947. Kahdenkymmenen kuuden vuoden ajan hän oli

sen urheiluosaston päällikkö ennen kuin muutti Yhdysvaltoihin 1980-luvun alkupuoliskolla.

Kuusitoista vuotta hän istui Suomen Urheilutoimittajaliiton hallituksessa, osan aikaa hoitaen myös puheenjohtajan tehtäviä.

Häggblom kertoo olleensa mukana selostamassa olympialaisia 18 kertaa, vuodesta 1952 lähtien. Suomeen hän on selostanut sekä suomeksi että ruotsiksi. Salpausselän kisat hän kertoo selostaneensa kansainvä-

lisellä sektorilla yli 30 kertaa sekä Ruotsiin että Norjaan.

Mukaan mahtuu monia muita vastuutoimia, mm. jäsenyys Suomen Ladun hallituksessa, jona aikana pantiin alulle vuotuisen Finlandia-hiihdon järjestäminen. Häggblom ja hänen vaimonsa ovat kumpikin osallistuneet hiihtoon useamman kerran.

Häggblom kuuluu myös Kansainväliseen Urheilutoimittajien Liittoon (AIPS) ja toimi sen varapuheenjohtajana vuosina 1964-73. Hän on kuulunut myös Elannon hallintoneuvostoon.

Häntä on huomioitu lukuisilla kunniamerkeillä, niiden joukossa Suomen urheilun kultainen ansiomerkit, Suomen Leijonan Iik ritamerkki, Hiihtoliiton kultainen ansiomerkit ja Suomen olympialainen ansiomitali.

Mutta miten on sitten selitettävissä se, että tämä suomalais-japanilainen pariskunta on valinnut Yhdysvallat nykyiseksi asuinmaakseen?

He tapasivat toisensa vuonna 1971, jolloin Stig AIPS:n varapuheenjohtajan ominaisuudessa oli tutustumassa Sapporossa 1972 pidettyjen olympiakisojen järjestelyihin. Noriko toimi sikäläisen kisaorganisaation lehdistöpäällikön sihteerinä.

Avioliitto solmittiin 1984. Väli vuosina Noriko oli ehtinyt perustaa matkatoimiston Quincyyn, joten toinen yhteinen koti (Helsingin Mellunmäessä oli ensimmäinen) perustettiin sinne.

Häggblomit pitävät Bostonin aluetta erittäin mukavana kotipaikkana, kunhan vain välillä pääsevät käymään Suomessa ja Japanissa. Heidän 1734 rakennettu historiallinen kotinsa sijaitsee lähellä kuulua Wollarstonin hiekkarantaa, mikä lumisina talvina tarjoaa mainiot hiihtomahdollisuudet.

PARHAINA ONNEA
70-VUOTIAALLE
STIGULLE!

RAIVAAJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____ uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$23.00; 6kk \$15.00; 3kk \$11.00
Ulkomaat: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00

Raivaaja

P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600
Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

Advertisers take notice!

You can buy
this space for

\$6.75

THE FINLANDIA FOUNDATION

Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

CENTRAL PRESBYTERIAN CHURCH

593 Park Ave & 64th St., NYC

Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163

All Your Travel Anywhere in the World

FINNEXPRESS

SAVES YOU MONEY

ON FLIGHTS TO

FINLAND

CRUISES ♦ TOURS ♦ CARS ♦ HOTELS
SCANDINAVIAN BONUSPASS FREE WITH TICKET

For information and reservations please contact:



TRAVEL SERVICE

425 Madison Avenue, New York, NY 10017

212 832-8989 800 677-6454